

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 8

Shavua Reading Schedule (3rd sidrah) - Ps 8 - 9

בָּרוּךְ יְהוָה מֶלֶךְ עָלָיו כָּל־הָשָׁמִים Ps8:1

אַל-מִנְצָח עַל־הַגְּתִית מִזְמֹר לְדָוִיד:

(8:1 in Heb.) **Iam'natseach `al-haGittith miz'mor l'Dawid.**

Glory of גִּתְּתִית and Man's Dignity.

For the chief musician; on the Gittith. A Psalm of Dawid.

<8:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ληνῶν· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ.

1 Eis to telos, hyper tōn lēnōn; psalmos tō Dauid.

To the director; for the wine vats; a psalm to David.

בָּרוּךְ יְהוָה מֶלֶךְ עָלָיו כָּל־הָשָׁמִים
בְּיְהוָה אֲדֹנֵינוּ מַה־אֲדִיר שְׁמֵךְ בְּכָל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תָּנַה הָדָק עַל־הַשְׁמִים:

1. (8:2 in Heb.) **Yahúwah 'Adoneynu mah-'adir shim'ak b'kal-ha'arets 'asher t'nah hod'ak `al-hashamayim.**

**Ps8:1 O גִּתְּתִית, Our Adon (Master), How majestic is Your name in all the earth,
who have displayed Your splendor above the heavens!**

<2> Κύριε ὁ κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ,
ὅτι ἐπήρθη ἡ μεγαλοπρέπειά σου ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν.

2 **Kyrie ho kyrios hēmōn, hōs thaumaston to onoma sou en pasē tē gē,**
O YHWH, our Master, how wonderful is your name in all the earth.

hoti epērthē hē megaloprepeia sou hyperanō tōn ouranōn.

For was lifted your majesty up above the heavens.

בָּרוּךְ יְהוָה מֶלֶךְ עָלָיו כָּל־הָשָׁמִים
בְּמִפְּרָעָם וְגִנְקִים יִסְדַּק עַז לְמַעַן צָרָרִיךְ
לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְגַּנְקָם:

2. (8:3 in Heb.) **mipi `ol'lim w'yon'qim yisad'at `oz
l'ma`an tsor'reyak l'hash'bith 'oyeb umith'naqem.**

**Ps8:2 From the mouth of infants and nursing babes You have established strength
because of Your adversaries, to make the enemy and the revengeful cease.**

<3> ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον
ἔνεκα τῶν ἔχθρῶν σου τοῦ καταλύσαι ἔχθρὸν καὶ ἐκδικητήν.

3 ek stomatos nēpiōn kai thēlazontōn katērtisō ainon

From out of the mouths of infants and ones nursing you ready praise

heneka tōn echthrōn sou tou katalysai echthron kai ekdikētēn.

because of your enemies, to depose the enemy and the avenger.

אַתָּה שְׁמֵךְ מֶלֶךְ עַל־עַמִּיךְ ۴
בְּעַמְּךָ כָּל־עֲמָדָךְ

דָּקְרָאָה שְׁמֵךְ מֶלֶךְ אַצְבָּעָתִיךְ יְהֻדָּה
וּכְכָבִים אֲשֶׁר כֹּנְנָתָה:

3. (8:4 in Heb.) ki-'er'eh shameyak ma`asey 'ets'b`otheyak yareach
w'kokabim 'asher konan'tah.

Ps8:3 When I consider Your heavens, the work of Your fingers, the moon
and the stars, which You have ordained;

<4> ὅτι ὄψομαι τὸν οὐρανόν, ἔργα τῶν δακτύλων σου,
σελήνην καὶ ἀστέρας, ἢ σὺ ἐθεμελίωσας.

4 hoti opsomai tous ouranous, erga tōn daktylōn sou,
For I shall see the heavens, the works of your fingers;
selēnēn kai asteras, ha sy ethemeliōsas.
the moon and stars which you founded.

אַתָּה שְׁמֵךְ מֶלֶךְ עַל־עַמְּךָ כָּל־עֲמָדָךְ ۵

הַמֵּה־אָנוֹשׁ כִּירְצֹחַרְנָיו וּבָנְאָדָם כִּי תִפְקֹדָנָיו:

4. (8:5 in Heb.) mah-'enosh ki-thiz'k'renu uben-'adam ki thiph'q'denu.

Ps8:4 What is man that You take thought of him,
and the son of man that You care for him?

<5> τί ἐστιν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ, ἦ οὐδὲς ἄνθρωπος, ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;

5 ti estin anthrōpos, hoti mimnēskē autou, ē huios anthrōpou, hoti episkeptē auton?

What is man that you remember him? or a son of man that you visit him?

אַתָּה שְׁמֵךְ מֶלֶךְ עַל־עַמְּךָ כָּל־עֲמָדָךְ ۶

וּוְתִחְפֹּרְהוּ קָטָן מִאֱלֹהִים וּכְבוֹד וְהַדָּר הַעֲטָרָה גָּוֹ:

5. (8:6 in Heb.) wat'chas'rehu m`at me'Elohim w'kabod w'hadar t`at'rehu.

Ps8:5 Yet You have made him a little lower than Elohim,
and You crown him with glory and majesty!

<6> ἡλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν.

6 ēlattōsas auton brachy ti par' aggelous, doxē

You lessened him short of any of the angels;

kai timē estephanōsas auton;

with glory and honor you crowned him;

אַתָּה שְׁמֵךְ מֶלֶךְ עַל־עַמְּךָ כָּל־עֲמָדָךְ ۷

וְתִמְשִׁילְהוּ בְּמַעַשֵּׂר יְדֵיךְ כָּל שְׂתָה תְּחַת־רְגָלָיו:

6. (8:7 in Heb.) tam'shilehu b'ma`asey yadeyak kol shatah thachath-rag'layu.

Ps8:6 You make him to rule over the works of Your hands;

You have put all things under his feet,

<7> καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου,
πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ,

7 kai katestēsas auton epi ta erga tōn cheirōn sou,
and you placed him over the works of your hands.
panta hypetaxas hypokatō tōn podōn autou,
All things you submitted underneath his feet –

בָּאָה בְּעֵד כָּלְבִּים וְגַם בְּהַמּוֹת שְׁדֵי 8
חַצְנָה וְאֶלְפִּים כָּלְמָה וְגַם בְּהַמּוֹת שְׁדֵי:

7. (8:8 in Heb.) tsoneh wa'alaphim kulam w'gam bahamoth saday.

Ps8:7 All sheep and oxen, and also the beasts of the field,

<8> πρόβατα καὶ βόας πάσας, ἔτι δὲ καὶ τὰ κτήνη τοῦ πεδίου,

8 probata kai boas pasas, eti de kai ta ktēnē tou pediou,
sheep and oxen all together, and still also the cattle of the plain,

ט צְפֹר שְׁמִים וְדָגִים הַיִם עַבְרָא אֲרֻחוֹת יָמִים 9
ט צפּוֹר שְׁמִים וְדָגִים הַיִם עַבְרָא אֲרֻחוֹת יָמִים:

8. (8:9 in Heb.) tsipor shamayim ud'gey hayam `ober 'ar'choth yamim.

Ps8:8 The birds of the heavens and the fish of the sea,
whatever passes through the paths of the seas.

<9> τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοὺς ἵχθυας τῆς θαλάσσης,
τὰ διαπορευόμενα τρίβους θαλασσῶν.

9 ta peteina tou ouranou kai tous ichthuas tēs thalassēs,
the winged creatures of the heaven, and the fishes of the sea –
ta diaporeuomena tribous thalassōn.
the ones traveling over the paths of the seas.

יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶה-אֲדִיר שְׁמֵךְ בְּכָל-הָאָרֶץ 10
יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶה-אֲדִיר שְׁמֵךְ בְּכָל-הָאָרֶץ:

9. (8:10 in Heb.) Yahúwah 'Adoneynu mah-'adir shim'ak b'kal-ha'arets.

Ps8:9 O יְהֹוָה, Our Adon (Master), How majestic is Your name in all the earth!

<10> κύριε ὁ κύριος ἡμῶν, ὃς θαυμαστὸν τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

10 kyrie ho kyrios hēmōn, hōs thaumaston to onoma sou en pasē tē gē.

O YHWH, our Master, how wonderful is your name in all the earth.